

Wiedeń, 2.9.2020 r.

Szanowni Rodzice! Szanowni Opiekunowie!

Po niezwyklej lecie, które – mam nadzieję – umożliwiło Państwu również odpoczynek, początek nowego roku szkolnego przywraca dzieciom i młodzieży kolejny element normalnej codzienności. Jak wielokrotnie podkreślaliśmy, naszym celem jest zapewnienie uczennicom i uczniom, nauczycielkom i nauczycielom oraz Państwu możliwie niezakłóconego przebiegu zajęć w tym szczególnym roku szkolnym 2020/21 mimo problemów, jakie stwarza zagrożenie koronawirusem. W niniejszym liście pragniemy przedstawić działania, dzięki którym wspólnie przezwyciężymy to zagrożenie, a zarazem zwrócić się do Państwa o pomoc w realizacji tych działań.

Jasne warunki ramowe i zasady higieny w szkołach i placówkach opieki nad dziećmi

Już w połowie sierpnia austriackie ministerstwo edukacji powiadomiło wszystkie szkoły o podstawowych zasadach obowiązujących w bieżącym roku szkolnym. Zasady te obejmują między innymi jasną koncepcję higieny i profilaktyki oraz instrukcje postępowania na terenie szkoły w zależności od strefy zagrożenia epidemicznego, zgodnie z zaleceniami austriackiego ministerstwa zdrowia. Dalsze kroki przygotowujemy w stałej współpracy z właściwymi przedstawicielami rządów austriackich krajów związkowych, służbami sanitarno-epidemiologicznymi, kuratoriami okręgów oświaty i szkołami.

Odpowiedzialna reakcja na ewentualne objawy COVID-19 i innych chorób – przedłużenie okresu obowiązywania nadzwyczajnych urlopów opiekuńczych

Jesieni towarzyszy spadek temperatur – w szkołach rozpoczyna się okres przeziębień. Wprawdzie najważniejsze objawy choroby COVID-19 zna już chyba każdy, lecz niestety trudno je jednoznacznie odróżnić od objawów zwykłego przeziębienia. Choroba COVID-19 może zresztą przebiegać również bezobjawowo.

Trudno jest oczekiwać od rodziców i opiekunów, aby zatrzymywali dziecko w domu z powodu każdego kataru. Prosimy Państwa jednak o wnikliwą obserwację stanu zdrowia dziecka i o zatrzymanie go w domu w wypadku jakichkolwiek wątpliwości. Istotnym kryterium jest wystąpienie gorączki względnie podwyższonej temperatury. Jeżeli dziecko ma objawy zaziębienia (takie jak kaszel, ból gardła, ból głowy) należy przed wysłaniem go do szkoły koniecznie zmierzyć temperaturę ciała. Jeżeli przekracza ona 37,5°C należy w każdym wypadku zatrzymać dziecko w domu.

Zdajemy sobie sprawę, że decyzja wysłania dziecka do szkoły bądź zatrzymania go w domu ze względu na objawy jest często trudna. Stanowi ona znaczne wyzwanie dla matek, ojców i

opiekunów, nawet jeżeli zwykle udaje się im godzić pracę zawodową z życiem rodzinnym. Jednak jako rodzice i opiekunowie znają Państwo najlepiej swoje dziecko/dzieci, mogą dzięki temu wnieść istotny wkład w ograniczenie rozprzestrzeniania chorób zakaźnych. Aby wesprzeć rodziców i opiekunów, obowiązywanie przepisu o pełnopłatnych nadzwyczajnych urloпах opiekuńczych przedłużono do lutego 2021 roku. Rodzice i opiekunowie mogą zatem ponownie skorzystać z nadzwyczajnego pełnopłatnego urlopu opiekuńczego (w wymiarze do trzech tygodni), nawet jeżeli już wykorzystali taki urlop w pierwszym półroczu.

Ogólne przeciwdziałanie infekcjom – udział w bezpłatnych programach szczepień

Zdrowy system odpornościowy (immunologiczny) chroni przed chorobą. Zmniejszenie liczby zachorowań o objawach podobnych do zarażenia koronawirusem niezwykle usprawni codzienne życie szkoły, zmniejszając obawy i troski nas wszystkich. Wielką rolę odgrywają tu szczepienia ochronne. Wszystkie dzieci do 15. roku życia, zamieszkujące w Austrii, otrzymują bezpłatnie określone szczepionki. W tym roku szkolnym po raz pierwszy dostępna jest również bezpłatna szczepionka przeciw grypie. Radzimy Państwu skorzystać z tej oferty.

Zaufanie do szkoły i placówki opiekuńczej

Uniknięcie infekcji koronawirusem, zapewnienie dzieciom edukacji, konieczność pracy zawodowej – pogodzenie tych trzech celów jest trudne i prowadzi do wielu napięć. Rodzice i opiekunowie wraz ze swoimi dziećmi i gronem pedagogicznym tworzą szkolną społeczność. Przy poszukiwaniu najlepszego sposobu postępowania z chorobą COVID-19 poglądy w obrębie tej społeczności nie zawsze będą zgodne. Społeczność tę jednoczy jednak dążenie do pokonania tego kryzysu wspólnymi siłami ze zrozumieniem dla obaw i lęków, towarzyszących nam wszystkim.

Dziękujemy Państwu i Państwa dzieciom!

Ihr Heinz Faßmann
Federalny Minister Edukacji
Nauki i Badań Naukowych

Christine Aschbacher
Federalna Minister Pracy,
Rodziny i Młodzieży

Z wszelkimi pytaniami proszę zwracać się do pracowników infolinii austriackiego Ministerstwa Edukacji i kuratoriów okręgów szkolnych (Bildungsdirektionen): www.bmbwf.gv.at/hotlines_schule

Wszelkie informacje dla rodziców dotyczące organizacji szkoły na jesieni 2020 roku znajdują Państwo na stronie:

www.bmbwf.gv.at/elterninfo

Bliższe informacje o nadzwyczajnych urloпах opiekuńczych znajdują Państwo pod następującym linkiem:

<https://www.bmafj.gv.at/Services/News/Coronavirus/FAQ-Sonderbetreuungszeit.html>

Tłumaczenie niemieckojęzycznej informacji dla rodziców i opiekunów pod tym samym tytułem

Gemeinsam gegen Corona! Schule im Herbst 2020

Wspólnie przeciwko koronawirusowi! Szkoła jesienią 2020 roku

Szanowni Rodzice i Opiekunowie,

poniżej zamieszczamy przegląd informacji, zaleceń i ofert, które powinny pomóc rodzicom, opiekunom i dzieciom w tym szczególnym roku szkolnym 2020/21.

Federalne Ministerstwo Edukacji, Nauki i Badań Naukowych (BMBWF)

Jak moja szkoła przygotowała się do roku szkolnego 2020/21?

Federalne Ministerstwo Edukacji, Nauki i Badań Naukowych (zwane dalej krótko Ministerstwem Edukacji) poinformowało wszystkie szkoły o metodach ochrony przed zarażeniem chorobą COVID-19 i o zasadach postępowania w poszczególnych strefach zagrożenia epidemicznego.

www.bmbwf.gv.at/schuleimherbst

Kto zawiadomia o strefie zagrożenia epidemicznego, w jakiej znajduje się moja szkoła, i o zasadach właściwego postępowania?

Informacji o strefie zagrożenia epidemicznego udziela kierownictwo i zespół antykryzysowy danej szkoły. System przewiduje strefy: zieloną, żółtą, pomarańczową i czerwoną. Przeważają obszary zaliczane do strefy zielonej, w której prowadzi się nauczanie stacjonarne. W strefie żółtej i pomarańczowej obowiązują dodatkowe środki zapobiegawcze, polegające przeważnie na unikaniu nowych kontaktów i dłuższych okresów przebywania z innymi osobami. Szkoły w strefie czerwonej przechodzą na nauczanie zdalne.

www.bmbwf.gv.at/coronaampel

W jaki sposób moje dziecko otrzyma materiały dydaktyczne (edukacyjne) w wypadku zawieszenia zajęć szkolnych?

Każda szkoła z zasady korzysta z określonej cyfrowej platformy edukacyjnej, na której będzie kontynuować zajęcia w trybie zdalnym. W szkołach podstawowych na ogół stosuje się obok treści cyfrowych również materiały drukowane.

Czy mogę we własnym zakresie udostępnić dziecku cyfrowe materiały dydaktyczne (edukacyjne)?

Ależ tak! Na platformie Eduthek można pobrać liczne ćwiczenia dla wszystkich klas / dla uczniów w każdym wieku.

www.eduthek.at

W jaki sposób mogę przyczynić się do tego, aby w szkole mojego dziecka nie doszło do zarażenia chorobą COVID-19?

- Wzmacniając system immunologiczny dziecka (zdrowe odżywianie, ruch na świeżym powietrzu itp.).
- Obserwując stan zdrowia dziecka.
- Zatrzymując dziecko w domu w wypadku gorączki.
- Nie posyłając dziecka do szkoły, jeżeli wykazuje ono jednocześnie kilka symptomów podobnych do wywołanych koronawirusem, takich jak kaszel, ból gardła, ból głowy, czy utrata węchu i smaku.
- Telefonując pod numer 1450 oraz informując właściwą szkołę, jeżeli symptomy wskazują na to, że mogło dojść do infekcji koronawirusem.
- Wykorzystując program szczepień.
- Liczne szczepienia ochronne są bezpłatne. W bieżącym roku szkolnym bezpłatne jest również szczepienie przeciw grypie!

www.sozialministerium.at

Kto może mi pomóc, jeżeli muszę zaopiekować się chorym dzieckiem, a nie mam już urlopu?

Obowiązywanie przepisu o pełnopłatnych nadzwyczajnych urloпах opiekuńczych (w wymiarze do trzech tygodni) zostało przedłużone.

<https://www.bmafj.gv.at/>

Dokąd mogę się zwrócić, jeżeli pragnę porozmawiać o problemach w związku z pandemią COVID-19, które obciążają mnie i moją rodzinę?

W każdym austriackim kraju związkowym działają liczne poradnie psychologiczno-pedagogiczne, udzielające bezpłatnych porad w różnych językach. Z poradniami można się kontaktować zarówno telefonicznie jak i pocztą elektroniczną.

www.schulpsychologie.at

Mam pytania dotyczące spraw szkolnych/pandemii COVID-19.

Gdzie mogę otrzymać informacje?

Ministerstwo Edukacji i kuratoria okręgu szkolnego (Bildungsdirektionen) wszystkich austriackich krajów związkowych uruchomiły własne infolinie, odpowiadające na pytania związane z koronawirusem. Zestawienie wszystkich numerów telefonicznych opublikowano na stronie:

www.bmbwf.gv.at/hotlines_schule

W serwisie Ministerstwa Edukacji zamieszczamy aktualizowany codziennie przegląd pytań i odpowiedzi dotyczących koronawirusa.

www.bmbwf.gv.at/corona